

2013. Dirigé par Johanne Melançon, le volume contient quatorze textes, dont treize études sur neuf écrivaines qui œuvrent soit en Acadie, en Ontario francophone ou dans l'Ouest canadien.

BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE

Conditions sociales et intégration des femmes immigrées en France

Marie-Christine Weidmann Koop, University of North Texas

À travers les siècles, la France a toujours été considérée comme une terre d'accueil, recevant des groupes d'origines diverses en fonction des bouleversements qui affectaient d'autres pays. Pendant les Trente Glorieuses, période de prospérité économique qui a suivi la Deuxième Guerre mondiale, l'immigration était essentiellement masculine et concernait les travailleurs qui étaient souvent recrutés — dans les colonies ou anciens territoires français — par les grandes sociétés françaises pour pallier le manque de main d'œuvre en métropole. Ces ouvriers étrangers, qui à l'origine devaient retourner dans leur pays, sont finalement restés en France pour la plupart, ce qui a conduit le gouvernement à adopter une politique de « regroupement familial » permettant aux femmes et aux enfants de s'installer en France. Cependant, avec la montée du chômage dans les années 1980 et l'apparition de mouvements extrémistes, l'immigration est devenue l'objet de débats, puis de controverses en particulier lorsqu'il s'agit d'immigrés originaires de pays hors de l'Union européenne qui ne partagent pas les mêmes valeurs culturelles que les Français de souche. En effet, les conditions et structures d'accueil de ces populations n'ont pas toujours été adéquates, qu'il s'agisse du logement ou du système éducatif. De ce fait, ces immigrés et leur famille se sont retrouvés en marge de la société, souvent au chômage et

confinés dans les banlieues des grandes villes, dans des logements insalubres, ce qui a encore accentué les discriminations à leur égard. Depuis une trentaine d'années, notamment avec le début de l'affaire du foulard islamique, on a peu à peu pris conscience de la condition des femmes immigrées et des difficultés qu'elles rencontrent. Leurs problèmes ont été fortement médiatisés par les mouvements associatifs comme Ni Putes Ni Soumises, et la question de la laïcité a poussé le gouvernement à interdire dans les établissements publics le port de signes religieux ostensibles — dont le hijab — puis le voile intégral pour des raisons de sécurité. Au même moment, des femmes étrangères ont commencé à immigrer ou à vivre seules et non plus dans un contexte familial. Dans la mesure où les permis de séjour en France sont encore largement accordés dans le cadre du statut matrimonial, un nombre croissant de femmes se retrouve sans papiers. L'intérêt pour les migrantes en tant que sujets d'étude est donc relativement récent, ce qui explique qu'il existe assez peu d'ouvrages sur la question, la plupart ayant été publiés ces quinze dernières années.

La bibliographie qui suit porte sur les aspects sociaux liés à la condition des femmes immigrées en France et sur leur intégration dans la société. Elle ne reprend donc pas les œuvres littéraires qui illustrent ce thème et qui ont fait l'objet d'autres bibliographies critiques dans des bulletins antérieurs. Vu le nombre encore limité, mais croissant, de recherches qui concernent les migrantes, cette bibliographie contient aussi des références à des ouvrages généraux sur l'immigration qui contiennent des sections ou chapitres sur les femmes. Bien que la majorité des publications concernent le Maghreb, qui est surreprésenté parmi les immigrés, j'ai essayé d'inclure ici des références à différents pays ou régions d'origine. La bibliographie est divisée en sections autour de grands domaines; certains titres pourraient figurer dans plus d'une section

et j'ai dû opérer un choix arbitraire dans ces cas-là.

I. Ouvrages généraux sur l'immigration avec chapitres/sections sur les femmes

Benguigui, Yamina. *Mémoires d'immigrés. L'héritage maghrébin.* Paris : Albin Michel, 1997. Aujourd'hui ministre déléguée à la Francophonie, l'auteure retrace dans ce livre le parcours des immigrés maghrébins à travers l'expérience de trois générations de Maghrébins depuis le recrutement des pères pendant les Trente Glorieuses, en passant par les « cités de transit », avant d'arriver à la génération beure. Le documentaire du même titre, correspondant au livre et réalisé par Yamina Benguigui en 1997, a connu un grand succès.

Dänzer-Kantof, Boris et al. *Immigrer en France : de l'ONI à l'OFII. Histoire d'une institution chargée de l'immigration et de l'intégration des étrangers, 1945-2010.* Paris : Cherche-Midi, 2011. Évolution de l'institution gouvernementale fondée en 1945 sous le nom d'Office national de l'immigration (ONI) et qui a changé de nom plusieurs fois pour s'appeler, depuis 2009, l'Office français de l'immigration et de l'intégration (OFII). C'est cet organisme qui gère les flux d'immigration, accueille les étrangers et aide à l'intégration des primo-arrivants par le contrat d'accueil et d'intégration (CAI). Cet ouvrage comprend des sections sur les problématiques spécifiques aux femmes.

Djavann, Chahdortt. *À mon corps défendant, l'Occident.* Paris : Flammarion, 2006. Essai décapant par une journaliste iranienne qui commence par une interrogation sur la compatibilité entre islam et démocratie, continue avec le contentieux franco-iranien à propos du programme nucléaire, suivi du régime islamique en Iran et des relations de

l'Iran avec l'Irak, la France et les États-Unis. La dernière partie porte sur des débats récents en France à propos de la politique de l'immigration, de la construction des mosquées et de la candidature de la Turquie à l'entrée dans l'Union européenne.

Gaye, Petek. *Les Turcs en France : quels ancrages? Permanence et mutations récentes.* N° 1280 de *Hommes & Migrations*, juillet-août 2009. On oublie souvent les Turcs dans les études sur l'immigration et ce numéro leur est consacré. Il contient deux articles d'intérêt sur les femmes : « Les jeunes générations turques de France et d'Allemagne » de Maïtena Armagnague et « Migrations, situations familiales et relations intergénérationnelles » de Zeliha Alkis, Zeynep Acikel et Nur Gürsel.

Immigrés et descendants d'immigrés en France. Éd. 2012. Paris : INSEE, 2012. Cet ouvrage de référence, publié par l'INSEE, débute par une vue d'ensemble sur l'immigration, suivie de quatre dossiers sur les descendants d'immigrés qui sont aujourd'hui plus nombreux que les immigrés eux-mêmes. Il a le mérite de fournir de nombreuses statistiques genrées sur les flux d'immigration et la situation des immigrés dans différents domaines : éducation, emploi, conditions de vie. Il se termine par une annexe sur la législation, un glossaire et une liste d'organismes pertinents.

Kepel, Gilles. *Banlieue de la République. Société, politique et religion à Clichy-sous-Bois et Montfermeil.* Paris : Gallimard, 2011. Fruit d'une enquête approfondie dans l'agglomération de Clichy-sous-Bois et Montfermeil, théâtre des émeutes de l'automne 2005, cet ouvrage consiste en essais et témoignages des habitants. On y trouve, en plus des entretiens avec des femmes, une section sur la polémique autour du port du hijab et le peu de suivi de la Commission Stasi.

---. *Quatre-vingt-treize*. Paris : Gallimard, 2012. Dans cet ouvrage, l'auteur analyse l'islam tel qu'il s'est développé en France à partir d'une étude dans le département de Seine-Saint-Denis qui porte le n° 93 et concentre la plus forte proportion d'immigrés — et de musulmans. Il en distingue trois âges, dont le dernier, plus rigoriste, concerne la nouvelle génération de musulmans français qui sont nés en France et y ont grandi. Leur revendication autour de l'alimentation halal reflète, selon lui, l'échec de leur intégration dans la société française.

Laacher, Smaïn. *Dictionnaire de l'immigration en France*. Paris : Larousse, 2012. Ce dictionnaire de 450 pages est le premier du genre. Il passe d'abord en revue les grands moments de l'histoire de l'immigration en France, puis propose de nombreuses entrées, certaines assez complètes, sur différents concepts et aspects dont l'excision, les femmes dans les migrations, le mariage forcé, la polygamie, le regroupement familial, ou encore le voile.

Noiriel, Gérard. *Atlas de l'immigration en France : exclusion, intégration...* Paris : Autrement, 2002. Ce petit livre de 63 pages en couleurs offre un panorama concis et complet de la question de l'immigration en France dans tous les domaines, y compris les femmes et les mariages mixtes. Les textes sont illustrés de cartes et de tableaux statistiques. L'ouvrage se termine par une bibliographie et un glossaire qui explique plusieurs termes liés à l'immigration et qui prêtent parfois à confusion.

II. Ouvrages généraux sur les femmes immigrées en France

Bouly de Lesdain, Sophie. *Femmes camerounaises en région parisienne : trajectoires migratoires et réseaux d'approvisionnement*. Paris : L'Harmattan,

2000. L'auteure explique les motifs des différents courants migratoires des Camerounaises qui n'ont pas toujours suivi le schéma matrimonial des autres femmes africaines. Les parcours des femmes interrogées mettent au jour les difficultés rencontrées, notamment le manque de regroupements communautaires camerounais, soutien qui existe parmi d'autres groupes africains tels que les Sénégalais. Ces situations illustrent la grande capacité d'adaptation des Camerounaises et montrent que la fréquentation du « milieu » africain peut détourner les personnes de leur projet migratoire.

Cossée, Claire, Adelina Miranda, Nouria Ouali et Djaouida Séhili (dir.). *Le genre au cœur des migrations*. Paris : Petra, 2012. Les articles de ce recueil sont issus d'un colloque dont l'objectif était de s'interroger sur les migrations en partant de la perspective du genre et non pas du « masculin neutre » comme c'est le cas traditionnellement. Les contributions portent sur différents pays, dont la France, et traitent de sujets variés tels que les rapports sociaux de genre, de classe, de race et de sexualité en sociologie des migrations ; le genre des discriminations ethniques et raciales dans l'emploi ; les femmes sans-papiers dans des revendications féministes ; l'expérience des femmes roms ; ou encore le voile.

Des femmes immigrées parlent. 2^e éd. Paris : L'Harmattan/Genève : Centre Europe-Tiers Monde, 1978. Au travers des récits de vie de femmes issues du Sud de l'Europe et des pays du Maghreb, le lecteur prend conscience des difficultés de leurs parcours en tant que femmes et immigrées en France et en Belgique, qu'il s'agisse de leur vie quotidienne, de l'éducation de leurs enfants, et des discriminations dont elles sont victimes dans le travail et le logement.

Falquet, Jules et Aude Rabaud. *Femmes, genre, migrations et mondialisation. Les Cahiers du CEDREF*, n° 16, 2008. Excellent recueil d'articles portant sur la prise en compte des femmes dans les études sur les migrations comme, par exemple, les rapports sociaux de genre, les difficultés rencontrées par les migrantes, leur situation dans l'emploi, la question du « trafic » des femmes, ou encore les politiques de l'immigration en France. Disponible sur <<http://cedref.revues.org/330>>.

Gaymard, Sandrine. *La négociation interculturelle chez les filles franco-maghrébines : une étude de représentation sociale.* Paris : L'Harmattan 2003. Des entretiens avec des jeunes filles franco-maghrébines, partagées entre leur culture d'origine et la culture occidentale, révèlent les stratégies qu'elles déploient pour se forger une identité, trouvant des compromis avec leurs parents par des négociations interculturelles et intergénérationnelles. L'auteure aborde les principaux domaines qui rendent l'acculturation difficile — sexualité et mariage, statut de la femme dans le Coran — et la problématique de la scolarité des filles. L'ouvrage contient également des textes de législation pertinents, des tableaux et une bibliographie.

Guénif, Nacira, « Le *Beur*, la *Beurette* pseudo-français ». *Sale race*, n°5 de *Ravages*, 2011, p. 62-71. Cet excellent article, rédigé par une sociologue qui appartient elle-même à la catégorie de ce qu'on appelle les « beurettes », a paru dans *Ravages*, revue non académique mais plutôt contestataire. Il fait le point sur les termes « beur » et « beurette », leur origine et leur évolution, en montrant les stéréotypes dépassés qui y sont rattachés pour les démystifier.

Lacoste-Dujardin, Camille. *Yasmina et les autres de Nanterre et d'ailleurs. Filles de parents maghrébines en France.* Paris : La

Découverte, 1992. Plusieurs femmes de parents maghrébines, âgées de 18 à 27 ans, font part de leurs expériences, de leurs aspirations personnelles et de leurs problèmes. Ces entretiens permettent d'entrevoir les conditions de leur intégration dans la société française.

Masson-Diez, Evangéline. *Micha, Elena et les autres : vies et visages de Roms en France.* Paris : Lacurne, 2011. L'auteure a travaillé pendant trois ans avec les Roms. Elle partage ici les témoignages de ces familles, qui sont reléguées au ban de la société, et nous offre un autre portrait de ce peuple.

Miranda, Adelina, Nouria Ouali et Danièle Kergoat (dir.) *Visibilité et mobilisations des femmes en situation migratoire en Europe. Cahiers du Genre*, n° 51, automne 2011. Excellents articles qui montrent que les femmes migrantes ne sont plus passives — contestation des sans-papiers en grève et mobilisation des travailleuses domestiques — et qu'elles s'organisent aujourd'hui dans tous les domaines de la société en France et dans d'autres pays européens.

Mozzo-Counil, Françoise. *Femmes maghrébines en France.* « Mon pays, c'est ici. Mon pays, c'est là-bas ». Paris : Chronique Sociale, 1987. L'auteure, assistante sociale née en Algérie de parents français, a immigré en France après la guerre d'indépendance. Déchirée elle-même par cette transplantation, elle interroge une dizaine de femmes maghrébines de tous horizons qui vivent en France et racontent leur parcours et leur déracinement, leurs pertes de repères et leurs difficultés à s'intégrer dans la société. Au travers de leurs réactions et gestes, l'auteure a voulu élaborer une problématique de la différence pour justement aider ces femmes à s'exprimer autrement et à affirmer leur existence.

Nicollet, Albert. *Femmes d'Afrique noire en France*. Paris : L'Harmattan, 1992. À partir d'une étude effectuée au Havre parmi des femmes d'Afrique subsaharienne venues en France dans les années 1970 et 1980, cet ouvrage aborde la question de l'avenir des premières femmes qui ont immigré. Leurs témoignages nous permettent de connaître leurs valeurs et coutumes et de découvrir le processus de socialisation et d'acculturation qu'elles ont suivi sans toutefois perdre leurs repères, ce qui a fait d'elles des Franco-Africaines.

Rouleau-Berger, Laurence. *Migrer au féminin*. Paris : Presses Universitaires de France, 2010. Le nombre croissant de femmes parmi les migrants fait ressortir les obstacles qu'elles rencontrent, surtout en termes de précarisation, de discriminations et de disqualification sociale. En analysant les différents parcours de femmes immigrées, l'auteure nous permet d'entrevoir les solutions trouvées par ces dernières, dont les reconfigurations identitaires et l'émergence d'un cosmopolitisme et de classes dénationalisées.

Soullamas, Nacira Guénif. *Des Beurettes aux descendantes d'immigrants nord-africains*. Paris : Grasset, 2000. L'auteure, elle-même descendante d'immigrants nord-africains, a interrogé de nombreuses femmes pour montrer que, bien qu'elles aient été victimes de la domination de genre, de l'aliénation culturelle ou de l'exclusion sociale — en famille, à l'école et dans le travail —, elles ont pu surmonter les obstacles et se construire une identité. Elles ne veulent plus entrer dans la catégorie des héroïnes, des « beurettes » qui ont réussi, mais rester anonymes et s'inscrire dans le courant des personnes qui sont parvenues à trouver leur place dans une société multiculturelle. Excellente bibliographie.

Zaidman, Claude et Prisca Bachelet (dir.). *Genre, travail et migrations en Europe. Les Cahiers du CEDREF*, n° 12, 2004. Ce recueil est le deuxième publié par le CEDREF (Centre d'Enseignement, de Documentation et de Recherches sur les Études Féministes) et fait suite à la création en 1997 du réseau de recherche « Migrations et Société » au sein de l'URMIS (Unité de Recherche Migration et Société). Il traite des femmes migrantes dans différents pays européens et plusieurs articles sont consacrés à la France à propos des femmes africaines, de la loi en fonction du genre, du travail, ainsi que des initiatives de femmes immigrées dans les zones urbaines sensibles. Disponible sur : <http://cedref.revues.org/331>.

III. Famille, mariage et couple

Barbara, Augustin. *Les couples mixtes*. 2e éd. Paris : Bayard, 1993. Étude intéressante sur le sujet à partir d'entretiens avec plusieurs couples mixtes qui, par leurs témoignages, nous font entrevoir les difficultés engendrées par les différences qui séparent les personnes concernées.

Bekkar, Rabia, Nadir Boumaza et Daniel Pinson. *Familles maghrébines en France, l'épreuve de la ville*. Paris : Presses Universitaires de France, 1999. Les auteurs montrent les transformations profondes qui affectent la dynamique au sein de la famille maghrébine en milieu urbain, ainsi que les changements de perspective qui s'opèrent chez les individus dont les repères sont perturbés. Une part importante de l'ouvrage est consacrée aux femmes.

Hammouche, Abdelhafid. *Mariages et immigration : la famille algérienne en France*. Lyon : Presses Universitaires de Lyon, 1994. S'appuyant sur l'étude de mariages dans un quartier de Saint-Étienne entre 1960 et 1982, l'auteur analyse les conflits et les compromis

au sein des familles, dus aux aménagements nécessaires dans la société d'accueil, en comparant les situations avec les pratiques matrimoniales du pays d'origine.

IV. Femmes immigrées en éducation

Brinbaum, Yaël et Annick Kieffer. « D'une génération à l'autre, les aspirations éducatives des familles immigrées : ambition et persévérance ». *Éducation & formations* n° 72, septembre 2005, p. 53-75. Parmi les étrangers, les choix parentaux diffèrent selon le sexe des enfants. On note ainsi une tendance à diriger les filles vers des études générales longues et les garçons vers l'enseignement technologique. Les attentes sont fortes chez ces élèves qui témoignent d'une ténacité et d'une persévérance remarquables. Malgré des décalages entre leurs aspirations et leurs performances scolaires, les enfants d'immigrés réussissent généralement mieux que les élèves d'origine française qui appartiennent au même milieu social.

Collegia, Jean-Pascal. *Le problème de la réussite scolaire des sans-papiers*. Paris : L'Harmattan, 2012. L'auteur, qui est professeur de collège, fait part des témoignages d'élèves des deux sexes, nouvellement arrivés en France, qu'il a recueillis dans un DAI (dispositif d'accueil et d'intégration). Il dénonce les souffrances vécues par ces jeunes qui, souvent « la peur au ventre », déploient de gros efforts pour réussir et s'intégrer dans la société française sans avoir l'assurance de voir la situation de leurs parents régularisée : souffrances, injustices, tragédies scolaires et humaines sont leur tribut.

Hassini, Mohamed. *L'école : une chance pour les filles de parents maghrébins*. Paris : L'Harmattan, 1997. On sait que les filles obtiennent de meilleurs résultats scolaires dans tous les domaines et à tous les niveaux. Cet

effet est encore plus prononcé chez les filles de parents maghrébins, surtout si elles sont scolarisées en France à un jeune âge, car l'école représente pour elles un « espace de liberté » et de « reconversion culturelle ». L'éducation stricte et conformiste qu'elles ont reçue à la maison les prépare aux règles scolaires et les aide à exceller et à surpasser non seulement leurs homologues masculins mais aussi les filles d'origine française de même milieu social.

Mesmin, Claude. *Les enfants de migrants à l'école. Réussite, échec*. Paris : La Pensée sauvage, 1993. Bien que datant d'une vingtaine d'années, cet ouvrage n'a pas pris une ride. L'auteure propose en effet une nouvelle approche, l'ethnopsychiatrie, pour améliorer les chances de réussite scolaire des enfants de migrants. À partir de ses travaux, dont certains portent sur des filles, elle dénonce la violence du système éducatif français qui s'évertue à former les élèves dans un même moule socioculturel français alors qu'une approche biculturelle, tenant compte aussi de la culture d'origine et impliquant les parents, produit de meilleurs résultats scolaires et permet de limiter les problèmes d'identité à l'âge adulte.

V. Femmes immigrées dans l'emploi

Freznoza-Flot, Asuncion. *Mères migrantes sans frontières. La dimension invisible de l'immigration philippine en France*. Paris : L'Harmattan, 2013. Étude sur les femmes originaires des Philippines, qui ont immigré seules et occupent des emplois domestiques en France. L'ouvrage met au jour leurs conditions de vie au quotidien.

Frickey, Alain, Jean-Luc Primon, Victor Borgogno et Lise Vollenweider-Andresen. *Jeunes diplômés issus de l'immigration : insertion professionnelle ou discriminations?* Paris : La Documentation française, 2005. À

partir d'une enquête, les auteurs ont voulu savoir si le nombre croissant d'étudiants parmi les jeunes Français issus de l'immigration représentait un pas vers l'égalité des chances sur le marché du travail. Il s'avère que les jeunes d'origine maghrébine terminent moins souvent leurs études supérieures et que, à niveau de diplôme égal, ils accusent un taux de chômage plus élevé que les jeunes Français ou ceux issus d'autres régions du monde. Si les jeunes femmes obtiennent de meilleurs résultats, sauf aux niveaux les plus élevés de l'enseignement, elles sont plus souvent au chômage que leurs homologues masculins. Les auteurs expliquent ces phénomènes par l'hypothèse de discrimination ethnique ou raciale à l'embauche, fondée sur le nom patronymique.

Kula-Kim, Céline. *Les Africaines en immigration et la création d'entreprise.* Paris : L'Harmattan, 2003. Cette étude s'interroge sur les motivations qui poussent les Africaines à créer leur propre entreprise, sur les formes de leurs entreprises, les difficultés qu'elles rencontrent et le succès de ces entreprises.

Merckling, Odile. *Parcours professionnels de femmes immigrées et de filles d'immigrés.* Paris : L'Harmattan, 2012. Depuis quelques années, les femmes sont de plus en plus nombreuses à immigrer en France, souvent seules, et recherchent du travail pour devenir autonomes. S'appuyant sur les résultats d'une enquête de terrain, l'auteure montre que ces femmes sont majoritaires dans des domaines peu valorisés comme les services domestiques et de soins aux personnes, même si elles possèdent des diplômes ou des qualifications. Elles rencontrent de grandes difficultés à obtenir des titres de séjour de longue durée et sont victimes d'une double discrimination en fonction de leur sexe et de leur origine. Bonne bibliographie.

Santelli, Emmanuelle. Préface Yves Grafmeyer. *La Mobilité sociale dans l'immigration.* Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 2001. Cet ouvrage s'appuie sur une enquête auprès de quelque 120 personnes d'origine algérienne des deux sexes qui ont réussi leur insertion professionnelle. L'auteure contraste ces parcours de réussite sociale à ceux des pères, tous ouvriers d'usine ou du bâtiment. Elle montre que cette mobilité sociale est due en grande partie aux mobilisations familiales et explique que les différences entre les classifications sociales en Algérie ne sont pas aussi réductrices que celles qui sont fondées en France sur la profession uniquement.

VI. Laïcité et religion pour les femmes immigrées

Chouder, Ismahane, Malika Latreche et Pierre Tévanian. *Les filles voilées parlent.* Paris : La Fabrique, 2008. Transcription de textes et d'entretiens auprès de 45 femmes voilées vivant en France. Malgré la grande diversité de leurs profils — origine sociale, contexte familial, niveau d'études, parcours professionnel —, ces femmes partagent la même discrimination liée au port du voile. Leurs témoignages montrent une fois de plus la complexité qui entoure cette question.

El Tibi, Zeina. *L'islam et la femme. Rappel pour en finir avec les exagérations et les clichés.* Paris : Desclée de Brouwer, 2013. Ce petit livre reprend bien des idées reçues sur certaines pratiques qui ont fait l'objet de polémiques en France. Il démontre, avec de nombreuses références et citations du Coran à l'appui, que le port du voile, la polygamie, et le statut inférieur de la femme sur le plan légal et économique, en politique, en éducation, dans le mariage et dans le couple, ne sont pas associés à des dogmes de l'islam mais plutôt à des traditions et coutumes locales, que

l'auteure, elle-même musulmane pratiquante, qualifie d'obscurantisme.

Seksig, Alain (dir.). *Laïcité : les 100 ans d'une idée neuve. Partie 2 : culture(s), religion(s) et politique*. N° 1259 de *Hommes & Migrations*, janvier-février 2006. Ce numéro est le deuxième de la revue, publié à l'occasion du centenaire de la loi de 1905 sur la séparation des Églises et de l'État et suite aux émeutes de l'automne 2005. On relèvera quelques articles pertinents sur l'application de la loi de 1905 à l'École au regard de la problématique de l'intégration des jeunes musulmans, du rôle du Conseil français du culte musulman ou encore de la loi comme accélérateur de l'émancipation des femmes. Disponible en pdf sur Internet en tapant les références du recueil.

Tévanian, Pierre. *Dévoilement. Du hijab à la burqa : les dessous d'une obsession française*. Paris : Libertalia, 2011. Enseignant et auteur de plusieurs ouvrages sur la question, Pierre Tévanian aborde la question sous un autre angle que celui qui est traditionnellement adopté. Il démontre que, en dévoilant ces femmes au nom d'une laïcité et d'un féminisme qu'il juge abusifs, c'est en fait la République française et son École qui, par cette violence, se mettent à nu et révèlent leur racisme, leur sexisme et leur intolérance en général.

---. *Le voile médiatique. Un faux débat : « l'affaire du foulard islamique »*. Paris : Raisons d'agir, 2005. L'auteur apporte un nouveau regard sur la question du voile qui a divisé l'opinion et les féministes. Il passe en revue les mécanismes et les amalgames — de la part des médias et des politiques — qui ont dramatisé la situation et transformé cette affaire en débat national alors qu'elle ne concernait qu'un nombre infime d'individus. Il déplore le fait que la loi de 2004, qu'il qualifie d'« absurde », a eu pour effet d'envenimer le sentiment d'islamophobie et de mener au rejet

des quelques jeunes filles concernées, souvent forcées d'interrompre leurs études.

VII. Violences à l'égard des femmes immigrées

En guise d'introduction sur la violence à l'égard des femmes en général, on pourra consulter deux ouvrages de base qui ne sont toutefois pas spécifiques aux immigrées : *Les Violences envers les femmes en France* de **Maryse Jaspard** (Paris : La Découverte, n^{lle} éd., 2011) — première enquête nationale sur les violences envers les femmes en France (Enveff) en 2000 — et *Violences conjugales : rapports de genre, rapports de force* d'**Abdelhafid Hammouche, Marie-France Hirigoyen et Annick Houel** (Rennes : Presses Universitaires de Rennes 2012).

Amara, Fadela. *Ni Putes Ni Soumises*. Paris : La Découverte, 2003. Rédigé par une militante d'origine algérienne qui a participé à la « Marche des femmes contre les ghettos et pour l'égalité » dans plusieurs villes de France en février 2003, cet ouvrage dénonce la condition des femmes des banlieues qui sont victimes de machisme et de violence. Fadela Amara fut la première présidente de l'association Ni Putes Ni Soumises avant d'occuper la fonction de Secrétaire d'État chargée de la Politique de la Ville de 2007 à 2010.

Dewitte, Philippe (dir.). *Femmes contre les violences*. N° 1248 de *Hommes & Migrations*, mars-avril 2004. L'éditorial de ce numéro spécial nous invite à ne pas faire d'amalgame entre la violence et les populations immigrées qui n'en ont pas le monopole, comme ce fut longtemps le cas des mariages « arrangés » ou forcés même en France. Les situations décrites dans la plupart des articles sont néanmoins liées aux populations immigrées dont les traditions entrent en conflit avec la loi française ; elles soulignent les discriminations

spécifiques que subissent les femmes issues de l'immigration.

Doré, Louisiane. *Le drame de l'excision*. Paris : L'Harmattan, 2012. Cet ouvrage, écrit par une infirmière devenue psychologue, fournit un excellent aperçu sur ce qu'est l'excision qui touche encore des milliers de femmes en France : ses origines qui s'appuient sur des traditions ancestrales, les différentes formes qu'elle peut revêtir et ses conséquences. À partir d'une enquête menée en Seine-Saint-Denis, il présente les témoignages de nombreuses femmes qui en ont été victimes et, dans ce sens, constitue un cri d'alarme contre cette mutilation. Il est préfacé par le Dr Pierre Foldes, inventeur de la chirurgie réparatrice, et le Dr Gérard Zwang, président d'honneur de l'Association contre la Mutilation des Enfants.

Hammouche, Abdelhafid, Gérard Neyrand et al. *Mariages forcés, conflits culturels et réponses sociales*. Paris : La Découverte, 2008. Les auteurs abordent la complexité de la pratique des mariages forcés qui perdure en France parmi certaines populations étrangères et va ainsi à l'encontre du droit civil français. Ils en décrivent les implications au sein des familles concernées et les conséquences sur le processus d'acculturation des immigrés vivant en France. Annexes sur la juridiction française et bibliographie.

Laacher, Smaïn. *Femmes invisibles. Leurs mots contre la violence*. Paris : Calmann-Lévy, 2008. Cette première étude sur les violences familiales et conjugales à l'encontre des femmes étrangères et d'origine étrangère — musulmanes pour la plupart — s'appuie sur des centaines de témoignages de natures diverses (fiches téléphoniques, courriels, lettres, entretiens). L'auteur montre l'indifférence politique qui a longtemps sévi à l'égard de ce public, d'où sa mise à l'écart du jeu social, mais également la violence que les

femmes subissent dans la sphère domestique, sujet souvent tabou dans leur culture. Les revendications de ces dernières représentent leurs luttes pour l'accès à la dignité et leur détermination à désormais forger elles-mêmes leur propre destin.

---. *De la violence à la persécution, femmes sur la route de l'exil*. Paris : La Dispute, 2010. Au travers d'une enquête détaillée, cet ouvrage se concentre sur les cas de violence et de persécution des femmes pendant leur voyage de migration depuis leur pays d'origine vers les pays riches, dont la France. L'auteur propose des solutions pour améliorer le vécu de ces femmes pendant et après leur exil.

VIII. Intégration et discrimination

Alaoui, Rachid (dir.). *Les discriminations au féminin pluriel*. N° 1292 de *Hommes & Migrations*, juillet-août 2011. Ce recueil présente un aperçu de la double discrimination qui affecte les femmes immigrées ou descendantes d'immigrées dans plusieurs domaines de par leur origine ethnique et de par leur genre. L'un des articles nous appelle à « repenser le droit à la non-discrimination » alors qu'un autre interroge les acteurs institutionnels et associatifs qui « doivent effectuer une lecture des représentations » d'après les discriminations étudiées pour « orienter la mise en œuvre des politiques publiques ».

Dewitte, Philippe (dir.). *Immigration et intégration, l'état des savoirs*. Paris : La Découverte, 1999. Ouvrage de base auquel ont contribué plusieurs spécialistes qui font le point sur la question. Certains chapitres portent sur des groupes particuliers des deux sexes (Antillais, Portugais, Africains, Algériens, Marocains, Vietnamiens, Chinois, Turcs, Européens de l'Est, Italiens) alors que d'autres concernent plus particulièrement les femmes

immigrées : trajectoires familiales avec transformations des rôles et des statuts, mariages mixtes, laïcité.

Guénif-Souilamas, Nacira (dir.). *La République mise à nu par son immigration*. Paris : La Fabrique, 2006. Cet ouvrage collectif contient des réflexions sur les questions liées à l'immigration dont la laïcité, et un chapitre intéressant sur la Française voilée et la beurette. Une large part est consacrée aux multiples manifestations de la discrimination.

Guerry, Linda. *Le genre de l'immigration et de la naturalisation. L'exemple de Marseille (1918-1940)*. Lyon : ENS Éds., 2013. L'auteure a analysé des milliers de sources — dont des parcours de vie — pour étudier le rôle joué par le genre dans l'immigration à Marseille entre les deux guerres mondiales, qu'il s'agisse du recensement des immigrés, de leur représentation, de leur place sur le marché du travail, de l'acquisition de la nationalité française ou encore de la remise en question de cette acquisition par le mariage. Excellente bibliographie.

Haut Conseil à l'Intégration. *L'intégration à la française*. Paris : 10/18, 1993. Synthèse de plusieurs rapports présentés par le Haut Conseil à l'Intégration qui avait été mis en place en 1990 afin de rassembler les données concernant les étrangers. Les informations recueillies, souvent genrées, permettent d'ébaucher un modèle français d'intégration ainsi que la situation des étrangers dans l'emploi, dont l'emploi illégal. Le chapitre intitulé « Peut-on mesurer l'intégration? » est particulièrement intéressant car il fait le point sur la problématique et sert ainsi de synthèse.

Meddour, Zouina et Saïd Bouamama (dir.). *Femmes des quartiers populaires, en résistance contre les discriminations*. Paris : Temps des cerises, 2013. Composé des

témoignages de nombreuses femmes des quartiers populaires de Blanc-Mesnil en Seine-Saint-Denis, cet ouvrage collectif représente un document authentique sur la vie de ces femmes qui souffrent de discriminations et qui essaient de s'affranchir des clichés disséminés par les médias. Photos en noir et blanc.

Minces, Juliette. *La Génération suivante : les enfants de l'immigration*. Paris : Éds de l'Aube, 2004. Divisé en deux parties, les parents et les enfants d'immigrés, ce livre fournit de précieuses informations sur la politique de l'immigration, les spécificités en fonction des origines et les conditions de vie. Il révèle les caractéristiques de chaque génération et leurs comportements souvent liés à leur manque d'intégration et à la discrimination dont elles sont souvent victimes. Plusieurs aspects spécifiques aux jeunes filles y sont mentionnés : port du voile, importance de la virginité, crimes d'honneur et mutilations génitales.

Petek, Gaye et Alain Seksig (dir.). *L'intégration en débat. Réflexions autour des rapports du HCI*. N° 1294 de *Hommes & Migrations*, novembre-décembre 2011. Ce dossier présente les propositions du Haut Conseil à l'intégration (HCI) et consacre une part importante à la laïcité. Il contient d'excellents articles où sont mentionnées les femmes immigrées, notamment celui de Jean-Louis Auduc, intitulé « L'intégration à l'école respecte-t-elle la parité? À propos de l'échec scolaire masculin », qui montre la meilleure réussite des jeunes filles malgré les violences sexistes et machistes dont elles sont victimes.

Rebzani, Mohammed. *Des jeunes dans la discrimination*. Paris : PUF, 2002. Ouvrage centré sur les jeunes d'origine non-européenne des deux sexes, il explique les difficultés rencontrées par ces derniers pour s'intégrer et montre comment se développe et s'exprime la discrimination à leur égard en particulier dans

l'emploi. Il a également pour objectifs, entre autres, d'encourager les employeurs à modifier leurs pratiques souvent discriminatoires et d'aider les jeunes d'origine non-européenne à adopter des comportements qui leur permettront de mieux s'intégrer dans la société. Plusieurs sections concernent les jeunes femmes.

Richard, Jean-Luc. *Partir ou rester? Les destinées des jeunes issus de l'immigration.* Paris : PUF, 2004. À partir d'une étude sur les parcours scolaires de jeunes des deux sexes issus de l'immigration, de leurs trajectoires familiales, de la fécondité des femmes, de leur insertion professionnelle et de leur mobilité sociale, l'auteur explique comment la majorité de ces individus choisissent finalement de rester en France.

Tiberj, Vincent et Vincent Brouard. *Des Français comme les autres? Enquête sur les citoyens d'origine maghrébine, africaine et turque.* Paris : Presses de Sciences Po, 2005. Bien que les critiques sur ce livre aient été mitigées, il fournit des renseignements utiles sur les sujets interrogés, notamment dans les domaines de la religion, de la politique et de leurs systèmes de valeurs. Il montre au lecteur que, contrairement aux clichés véhiculés par les médias et qui se focalisent sur une frange de la population immigrée, il semble que la plupart des descendants d'immigrés parviennent à s'intégrer et deviennent généralement « des Français comme les autres ».

Conclusion

Cette bibliographie est loin d'être exhaustive mais elle peut servir de base à quiconque désire poursuivre des recherches sur la condition des femmes immigrées en France et/ou compléter la lecture d'œuvres littéraires autour de cette problématique. Pour terminer la liste, on peut citer l'ouvrage de **Janine Ponty**, *L'immigration dans les textes, 1789-2002*

(Paris : Belin, 2004), qui peut être employé dans des cours à différents niveaux. Il s'agit en effet d'une anthologie de documents authentiques de toutes sortes (extraits d'œuvres littéraires, chansons, lois, affiches, tracts, articles de presse, témoignages) présentés dans l'ordre chronologique, de la période révolutionnaire à nos jours. Les textes concernent les immigrés d'origines diverses et certains sont relatifs aux femmes. Chaque chapitre est organisé autour d'une période et d'un thème et chaque document est accompagné d'un commentaire.

Il serait intéressant de recenser les documents — guides, brochures, documentaires — produits par les mouvements associatifs qui défendent les droits des femmes immigrées. Qu'elles œuvrent à l'échelle nationale ou locale, les associations sont très nombreuses et demeurent souvent ignorées. Cependant, elles permettent chaque jour à des dizaines de migrantes de trouver leur place au sein de la société française. Mais cet aspect dépasserait le cadre de notre bibliographie.

PETIT RAPPEL

*Pensez à renouveler votre abonnement au WIF par Paypal ou par chèque.

*Envoyez vos contributions et ou idées pour le Bulletin à Cheryl Morgan (résumés de réponses aux questions pédagogiques posées en ligne et livres/films à recommander. Nous imaginons des rubriques genre Choix des lectrices/lecteurs et Coin pédagogique. cmorgan@hamilton.edu

* Date limite pour le numéro du Bulletin printemps 2014: **15 janvier 2014.**

Bibliographies Published in the WIF Newsletter: 1993-2013

Les écrivaines québécoises de la relève: Bibliographie partielle (Lucie Lequin)	Vol. 7 : 1	Spring 1993
Franco-Ontarian Women Writers (Barbara Godard)	Vol. 7 : 2	Fall 1993
Franco-Caribbean Women Writers (Susanne Rinne)	Vol. 8 : 1	Spring 1994
Les Françaises: Civilisation contemporaine (Supplement) (Colette Hall –Trout--)	Vol. 8 : 2	Fall 1994
Franco-Caribbean Woman Writers (Supplement) (Susanne Rinne)	Vol. 9 : 1	Spring 1995
Women's Autobiography Bibliography (Nicole Meyer)	Vol. 9 : 1	Spring 1995
Senegalese Women Writers (Annabelle Rea, Judy Schaneman, Deirdre Bucher Heistad, Frances Novac and Thérèse O'Connell)	Vol. 9 : 2	Fall 1995
Romancières québécoises des années soixante (Anne Brown)	Vol. 10 : 1	Spring 1996
Les femmes écrivains de Suisse Romande (Françoise Fornerod)	Vol. 10 : 2	Fall 1996
Auteures francophones de Belgique (Renée Linkhorn)	Vol. 11 : 1	Spring 1997
Tunisian Women Writing in French (Cynthia Hahn)	Vol. 11 : 2	Fall 1997
Southeast Asian Women Writers (Jack Yaeger)	Vol. 12 : 1	Spring 1998
Femmes-poètes (Michael Bishop)	Vol. 12 : 2	Fall 1998
Southeast Asian Women Writers (Supplement) (Jack Yeager)	Vol. 12 : 2	Fall 1998
Femmes écrivaines camerounaises (Cheryl Toman)	Vol. 13 : 1	Spring 1999
Auteures françaises issues des immigrations maghrébines (Frédérique Chevillot and Susan Ireland)	Vol. 13 : 2	Fall 1999
Ecrivaines haïtiennes, (Joëlle Vitiello)	Vol. 14 : 1	Spring 2000
Écrivaines algériennes (Yolande Helm)	Vol. 14 : 2	Fall 2000
Écrivaines lesbiennes (Janine Ricouart)	Vol. 15 : 1	Spring 2001
Écrivaines calédoniennes (Yzabelle Martineau)	Vol. 15 : 2	Fall 2001
Auteures acadiennes (Monika Boehringer)	Vol. 16 : 1	Spring 2002
L'amitié (Nicole Simek and Zahi Zalloua)	Vol. 16 : 1	Spring 2002
Les poètes femmes de l'Afrique centrale (Karen Bower)	Vol. 16 : 2	Fall 2002
Les femmes et la création de l'humour (partie I) (Cheryl A. Morgan)	Vol. 17 : 1	Spring 2003
L'imaginaire musical au féminin (1950 à nos jours) (Frédéric Arroyas)	Vol. 17 : 2	Fall 2003
Mère et fille (Christine Makward)	Vol. 18 : 1	Spring 2004
Écrivaines francophones issues des pays balkaniques (Vassiliki Lalagianni)	Vol. 18 : 1	Spring 2004

Romancières aujourd'hui : 1990-2004 (Martine Guyot-Bender)	Vol. 18 : 2	Fall 2004
Écrivaines pour la jeunesse (Bénédicte Monicat and Daniela Di Cecco)	Vol. 19 : 1	Spring 2005
Ananda Nirsimloo-Anenden [Ananda Devi] (Rohini Bannerjee)	Vol. 19 : 1	Spring 2005
Écrivaines médiévales (Sarah Gordon)	Vol. 19 : 2	Fall 2005
Écrivaines de l'ouest canadien (Marie-Noëlle Rinne)	Vol. 19 : 2	Fall 2005
Female Recipients of Major French Literary Prizes (1903-2004) (Margot Irvine)	Vol. 20 : 1	Spring 2006
La Nouvelle (Jean Anderson)	Vol. 20 : 1	Spring 2006
Les Femmes dans la société française (ouvrages parus depuis 1995) (M-C Weidmann Koop)	Vol. 20 : 2	Fall 2006
Ecrivaines insulaires de Maurice (Christine Duvergé)	Vol. 21 : 1	Spring 2007
Eighteenth-Century Women Novelists at the Dawn of the Twenty-First Century : A Selected Bibliography (Marijn S. Kaplan)	Vol. 21 : 1	Spring 2007
Animation and Anime by Francophone Women Artists (Janis Pallister)	Vol. 21 : 2	Fall 2007
Sur la féminisation (Fabienne Bauder)	Vol. 22 : 1	Spring 2008
Ecritures et études de l'endurance : L'extreme contemporain (Simona Pruteanu et Karin Schwertdner)	Vol. 22 : 2	Fall 2008
Masculinités dans la littérature canadienne du XIXe et du XXe siècle (Edith Biegler Vanderovoot)	Vol. 23 : 1	Spring 2009
Les Femmes écrivent la Corse (Mia Panisse)	Vol. 23 : 2	Fall 2009
Eighteenth-Century Women Novelists at the Dawn of the Twenty-First Century II (Marijn S. Kaplan)	Vol. 24 : 1	Spring 2010
Les auteures haïtiennes (Joëlle Vitiello)	Vol. 24 : 2	Fall 2010
Bibliographie choisie du théâtre québécois au féminin depuis les années 1960 (Louise H. Forsyth)	Vol. 25 : 1	Spring 2011
Françoise d'Issembourg d'Happoncourt, Madame de Graffigny (1695-1758) (Dr. S. Pascale Dewey)	Vol. 25 : 2	Fall 2011
Interviews (d'auteur contemporaines) : bibliographie choisie (Leah Roth and Karen Schwerdtner)	Vol. 26 : 2	Fall 2012
Women and the Periodical Press in the French-Speaking World (1830-1930) (Kathryn Adair Corbin and Catherine Nesci)	Vol. 27 : 1	Spring 2013